Las instrucciones y formularios se ofrecen en idioma español para ayudarlo a presentar los documentos ante el tribunal. Tenga en cuenta que los campos del formulario **DEBEN COMPLETARSE EN IDIOMA INGLÉS**. El tribunal no aceptará los formularios que contengan información escrita en idioma español.

Judge Time / Hora del juez	_____ Hours / Horas	_____ Minutes / Minutos

MARYLAND JUDICIARY

☐ **CIRCUIT COURT / TRIBUNAL DE CIRCUITO**
☐ **DISTRICT COURT OF MARYLAND / TRIBUNAL DE DISTRITO DE MARYLAND**
FOR / PARA _____
City/County / Ciudad/condado

Located at / Ubicado en _____ Case No. / Caso nº _____
Court Address / Dirección del tribunal

(NOTE: Fill in the following, checking the appropriate boxes. Petitioners ***need not give an address*** if doing so risks further abuse or reveals the confidential address of a shelter. If this is the case, check here ☐. If you need additional paper, ask the clerk.) / (NOTA: Complete la siguiente información marcando los casilleros que correspondan. ***No es necesario que los solicitantes informen su dirección*** si al hacerlo se exponen a abusos o divulgan la dirección confidencial de un lugar de protección. En ese caso, marque ☐ en ese casillero. Si necesita papel adicional, solicítelo al secretario de la sala).

Name of Petitioner on Original Court Order / Nombre del solicitante en la orden judicial original	**vs. / contra**	Name of Respondent on Original Court Order / Nombre del acusado en la orden judicial original
Street Address / Dirección: Calle — Apt. No / Dpto. nº		Street Address / Dirección: Calle — Apt. No / Dpto. nº
City, State, Zip Code / Ciudad, estado, código postal		City, State, Zip Code / Ciudad, estado, código postal
Telephone (Home) / Teléfono (Personal):		Telephone (Home) / Teléfono (Personal):
Telephone (Work) / Teléfono (Laboral):		Telephone (Work) / Teléfono (Laboral):

PETITION FOR PROTECTION FROM
☐ DOMESTIC VIOLENCE ☐ CHILD ABUSE ☐ VULNERABLE ADULT ABUSE /
SOLICITUD DE PROTECCIÓN CONTRA
☐ VIOLENCIA DOMÉSTICA ☐ ABUSO INFANTIL ☐ ABUSO DE ADULTOS VULNERABLES

1. I want relief for ☐ myself ☐ minor child ☐ vulnerable adult, from abuse by _____ . /
Respondent

Solicito protección para ☐ mí ☐ un hijo menor de edad ☐ un adulto vulnerable contra el abuso por parte de _____.
Acusado

The Respondent committed the following acts of abuse against _____ . /
Victim

El acusado cometió los siguientes actos de abuso contra _____ :
Víctima

on or about, _____ (check all that apply) / el día _____, o aproximadamente en esa fecha (marque todas las opciones que correspondan):
Date Fecha

☐ kicking / patadas ☐ punching / puñetazos ☐ choking / intento de estrangulamiento
☐ slapping / bofetadas ☐ shooting / disparo ☐ hitting with object / golpes con un objeto
☐ stabbing / puñalada ☐ shoving / empujones ☐ threats of violence / amenazas de violencia
☐ mental injury to child / daño mental al menor
☐ detaining against will / privación de la libertad
☐ rape or other sexual offense (or attempt) / violación u otro delito sexual (o intento de cometerlo)
☐ other / otros _____

Las instrucciones y formularios se ofrecen en idioma español para ayudarlo a presentar los documentos ante el tribunal. Tenga en cuenta que los campos del formulario **DEBEN COMPLETARSE EN IDIOMA INGLÉS**. El tribunal no aceptará los formularios que contengan información escrita en idioma español.

Case No._____

_____ **vs.** / **contra** _____

Petitioner / Solicitante **Respondent / Acusado**

The details of what happened are: (Describe injuries. State when and where these acts occurred. Be as specific as you can.): / Información detallada de lo sucedido (Describa las lesiones. Indique cuándo y cómo se produjeron los actos. Brinde la mayor información específica posible):

_____
_____
_____
_____
_____
_____

2. (If the victim is a child or vulnerable adult, fill in the following.) I am asking for protection for a ☐ child ☐ vulnerable adult whose name is / (Si la víctima es un menor o un adulto vulnerable, complete la siguiente información) Solicito protección para el menor adulto vulnerable llamado _____ .

At this time the victim can be found at / En la actualidad, la víctima se encuentra en _____

I am ☐ State's Attorney ☐ DSS ☐ a relative an adult living in the home /
Soy ☐ el fiscal del estado ☐ el Department of Social Services (DSS, Departamento de servicios sociales) ☐ un familiar ☐ un adulto que convive en el mismo hogar.

3. The person(s) I want protected are (include yourself if you are a victim): / La o las personas para las que solicito protección son (si usted es una víctima, inclúyase en la lista):

Name(s) / Nombre(s):	Birthdate / Fecha de nacimiento	Relationship to Respondent / Vínculo con el acusado

4. The person(s) I want protected now lives, or has lived, with the Respondent for the following period of time during the past year: / La o las personas para las que solicito protección conviven o han convivido con el acusado durante el siguiente período del año pasado:

_____

There ☐ are ☐ are not additional persons living in the home. / ☐ Hay ☐ No hay más personas que convivan en el mismo hogar.

5. I know of the following court cases involving me, or the person I want protected, and the Respondent. (Examples include: paternity, child support, divorce, custody, domestic violence, juvenile cases, criminal cases) / Tengo conocimiento de los siguientes casos en los que la persona para la que solicito protección, el acusado o yo estamos involucrados. (Ejemplos: casos por paternidad, de manutención de hijos menores, divorcio, custodia, violencia doméstica, de juzgados de menores, penales).

Court / Tribunal	Kind of Case / Tipo de caso	Year Filed / Año de presentación	Results or Status (if you know) / Resultado o estado (si lo conoce)

Las instrucciones y formularios se ofrecen en idioma español para ayudarlo a presentar los documentos ante el tribunal. Tenga en cuenta que los campos del formulario **DEBEN COMPLETARSE EN IDIOMA INGLÉS**. El tribunal no aceptará los formularios que contengan información escrita en idioma español.

Case No._____

_____ **vs.** / **contra** _____

Petitioner / Solicitante **Respondent / Acusado**

6. Describe all past injuries the Respondent has caused the victim, and give date, if known. / Describa todas las lesiones que el acusado ha provocado a la víctima en el pasado; indique la fecha, si la conoce.

7. The Respondent owns or has access to the following firearms: / El acusado posee o tiene acceso a las siguientes armas de fuego:

8. I want the court to order the Respondent: (NOTE: Petitioner need not give an address if doing so risks further abuse.) / Solicito al tribunal que ordene al acusado: (NOTA: no es necesario que los solicitantes informen su dirección si al hacerlo se exponen a mayores abusos).

☐ NOT to abuse or threaten to abuse / que NO abuse ni amenace con abusar a la víctima.

_____

Name(s) / Nombre(s)

☐ NOT to contact, attempt to contact, or harass / que NO acose, contacte ni intente contactarla.

_____

Name(s) / Nombre(s)

☐ NOT to go to the residence(s) at / que NO concurra a la(s) vivienda(s) ubicada(s) en

_____

Address / Dirección

☐ NOT to go to the school(s) at / que NO concurra a la(s) escuela(s) ubicada(s) en

_____

Name of school and address / Nombre de la escuela y dirección

☐ NOT to go to child care provider(s) / que NO concurra a la(s) institucion(es) de cuidado a menores

_____

Name of childcare provider and address / Nombre de la institución de cuidados a menores y dirección

☐ NOT to go to the work place(s) at / que NO concurra al / los lugar(es) de trabajo ubicado(s) en

_____

☐ To leave the home at / que abandone el hogar ubicado en

_____

Address / Dirección

and give possession of the home to / y que entregue la posesión del hogar a

_____

The name(s) on the deed or lease are: / Nombre(s) que figura(n) en el contrato de arrendamiento o el título de propiedad:

_____

☐ To turn over firearm(s) to a law enforcement agency. / que entregue sus armas de fuego a una agencia de orden público.

☐ To go to counseling ☐ domestic violence ☐ drug/alcohol ☐ other / que solicite asistencia para casos de ☐ violencia doméstica ☐ abuso de alcohol/drogas ☐ otros _____

☐ To pay money as Emergency Family Maintenance (may be taken from Respondent's paycheck). / que realice el pago de la manutención familiar de emergencia (puede deducirse del cheque de pago del acusado).

Las instrucciones y formularios se ofrecen en idioma español para ayudarlo a presentar los documentos ante el tribunal. Tenga en cuenta que los campos del formulario **DEBEN COMPLETARSE EN IDIOMA INGLÉS**. El tribunal no aceptará los formularios que contengan información escrita en idioma español.

Case No. _____

_____ **vs.** / **contra** _____

Petitioner / Solicitante — Respondent / Acusado

9. I also want the Court to order: / Asimismo, solicito al tribunal lo siguiente:

☐ Custody of _____
Children's Name(s)

be granted to _____ /
Name

que otorgue la custodia de _____
Nombre(s) de el o los menores

a _____ .
Nombre

✘ Use and possession of the following jointly-owned vehicle be granted to _____
Name

_____
Description of Vehicle

que otorgue el uso y posesión del siguiente vehículo de propiedad conjunta a _____
Nombre

_____
Descripción del vehículo

10. (Fill in only if you are seeking Emergency Family Maintenance.) The **Respondent** has the following financial resources: / (Complete sólo si solicita manutención familiar de emergencia). El **acusado** cuenta con los siguientes recursos financieros:

Income from employment in the amount of $ _____ every ☐ week ☐ 2 weeks ☐ month /
Ingresos laborales por la suma de $ _____ ✕ semanales ☐ quincenales ☐ mensuales.

☐ other / ☐ otros _____

Source of employment income / Origen de los ingresos laborales: _____
Name and address of source and amount(s) received / Nombre y dirección de la fuente de empleo y sumas recibidas

The **Respondent** also owns the following property of value: / El **acusado** también es titular de los siguientes bienes:

Automobile(s) / Vehículo(s): $ _____
Estimate value / Valor aproximado

Home / Vivienda $ _____
Estimate value / Valor aproximado

Bank Account(s) / Cuenta(s) bancaria(s): $ _____
Estimate value / Valor aproximado

Other: / Otros: $ _____
Estimate value / Valor aproximado

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of the foregoing Petition are true to the best of my knowledge, information and belief. / Bajo pena de incurrir en falso testimonio, manifiesto solemnemente que el contenido de la anterior solicitud es verdadero a mi leal saber y entender.

_____ Date (mm/dd/yy) / Fecha (mm/dd/aa)

_____ Petitioner / Solicitante

✘ I have filled in the Addendum (Description of Respondents), CC-DV 1A / He completado el Anexo CC-DV 1A (Descripción de los acusados).

Las instrucciones y formularios se ofrecen en idioma español para ayudarlo a presentar los documentos ante el tribunal. Tenga en cuenta que los campos del formulario **DEBEN COMPLETARSE EN IDIOMA INGLÉS**. El tribunal no aceptará los formularios que contengan información escrita en idioma español.

Case No._____

_____ **vs. / contra** _____

Petitioner / Solicitante **Respondent / Acusado**

NOTE / NOTA

If you believe that you have been a victim of abuse and that there is a danger of serious and immediate injury to you, you may request the assistance of a police officer or local law enforcement agency. / Si considera que ha sido víctima de abuso y que tiene riesgos de sufrir serias lesiones de forma inminente, puede solicitar la asistencia de un agente de policía o de una agencia local de orden público.

The law enforcement officer must protect you from harm when responding to your request for assistance and may, if you ask, accompany you to the family home so that you may remove clothing and medicine, medical devices, and other personal effects required for you and your children, regardless of who paid for them. / Al recibir su solicitud de asistencia, el funcionario de la agencia de orden público debe brindarle protección y, si así lo solicita, puede acompañarlo hasta su hogar para que retire su ropa, medicamentos, dispositivos médicos y demás efectos personales que usted y sus hijos necesiten, sin importar quién los haya pagado.

Reset Form / Restablecer formulario